Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 270/2011

z 21. marca 2011

o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Egypte

(Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2011, s. 4)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Nariadenie Rady (EÚ) č. 1099/2012 z 26. novembra 2012	L 327	14	27.11.2012
►M2	Nariadenie Rady (EÚ) č. 517/2013 z 13. mája 2013	L 158	1	10.6.2013
►M3	Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) 2017/490 z 21. marca 2017	L 76	8	22.3.2017
►M4	Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) 2017/491 z 21. marca 2017	L 76	10	22.3.2017
►M5	Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) 2018/465 z 21. marca 2018	L 78 I	1	21.3.2018

▼B

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 270/2011

z 21. marca 2011

o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Egypte

Článok 1

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

a) „finančné prostriedky“ sú finančné aktíva a výhody každého druhu, ktoré okrem iného zahŕňajú:

   i) hotovosť, šeky, peňažné pohľadávky, zmenky, peňažné poukážky a iné platobné nástroje;

   ii) vklady vo finančných inštitúciách alebo iných subjektoch, zostatky na účtoch, pohľadávky a dlhopisy;

   iii) verejne alebo súkromne obchodovateľné cenné papiere a dlhové nástroje vrátane akcií a majetkových podielov, certifikátov zastupujúcich cenné papiere, dlhopisov, zmeniek, opčných listov, obligácií a derivátových zmlúv;

   iv) úroky, dividendy alebo iné príjmy z aktív alebo hodnota akumulovaná alebo vytváraná aktívami;

   v) úvery, práva na započítanie pohľadávok, záruky, nástroje na zabezpečenie zmluvných záväzkov alebo iné finančné záväzky;

   vi) akreditívy, nákladné listy, dodacie listy;

   vii) dokumenty preukazujúce podiel na finančných prostriedkoch alebo finančných zdrojoch;

b) „zmrazenie finančných prostriedkov“ je zabránenie každému pohybu, prevodu, úprave, použitiu a prístupu k finančným prostriedkom alebo manipulácii s nimi, ktoré by mali za následok akúkoľvek zmenu ich objemu, sumy, umiestnenia, vlastníctva, držby, charakteru, miesta určenia, alebo inú zmenu, ktorá by umožnila použitie finančných prostriedkov, vrátane správy portfólia;

c) „hospodárske zdroje“ sú aktíva každého druhu, hmotné aj nehmotné, hnuteľné aj nehnuteľné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale možno ich použiť na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb;

d) „zmrazenie hospodárskych zdrojov“ je zabránenie ich využívaniu na účely získania finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb akýmkoľvek spôsobom, ktorý okrem iného zahŕňa predaj, nájom alebo použitie ako zábezpeky;

▼B

e) „územie Únie“ je územie členských štátov, na ktoré sa vzťahuje zmluva podľa podmienok v nej stanovených, vrátane ich vzdušného priestoru.

Článok 2

1. Zmrazujú sa všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré patria osobám podľa článku 1 ods. 1 rozhodnutia 2011/172/SZBP, ktoré boli označené za osoby zodpovedné za spreneveru egyptských štátnych finančných prostriedkov a s nimi spriazneným fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I alebo sú v ich vlastníctve, držbe alebo pod ich kontrolou.

2. Fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I, a to ani v ich prospech, sa priamo ani nepriamo nesprístupnia žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje.

3. Zakazuje sa vedomá a zámerná účasť na činnostiach, ktorých cieľom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2.

Článok 3

1. V prílohe I sa uvádzajú dôvody zaradenia dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov a orgánov do zoznamu.

2. V prílohe I sa tiež uvádzajú dostupné informácie potrebné na identifikáciu dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov. V prípade fyzických osôb môžu tieto informácie zahŕňať mená vrátane prezývok, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo cestovného pasu a preukazu totožnosti, pohlavie, adresu, ak je známa, a funkciu alebo povolanie. V prípade právnických osôb, subjektov a orgánov môžu tieto informácie zahŕňať názvy, miesto a dátum registrácie, registračné číslo a miesto vykonávania činnosti.

Článok 4

1. Odchylne od článku 2 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach obsiahnutých v prílohe II povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za podmienok, ktoré považujú za vhodné, potom ako rozhodli, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:

a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb fyzických osôb uvedených v prílohe I a ich nezaopatrených rodinných príslušníkov vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrenie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejné služby;

▼B

b) určené výlučne na platbu honorárov alebo náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním právnych služieb;

c) určené výlučne na úhradu poplatkov alebo nákladov na služby spojené s bežným vedením alebo správou zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, alebo

d) nevyhnutné na mimoriadne výdavky za predpokladu, že daný členský štát najmenej dva týždne pred udelením povolenia oznámil všetkým ostatným členským štátom a Komisii dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že by sa osobitné povolenie malo udeliť.

2. Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa odseku 1.

▼M1

Článok 5

1. Odchylne od článku 2 môžu príslušné orgány členských štátov uvedené na webových stránkach obsiahnutých v prílohe II povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje arbitrážne rozhodnutie vydané pred dátumom zaradenia fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 2 do zoznamu v prílohe I alebo súdne alebo správne rozhodnutie vydané v Únii, alebo súdne rozhodnutie vykonateľné v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zaistených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených príslušnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sa riadia práva osôb s takýmito pohľadávkami;

c) rozhodnutie nie je v prospech fyzickej ani právnickej osoby, subjektov ani orgánov, ktoré sú uvedené v prílohe I, a

d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

2. Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku.

▼B

Článok 6

▼M1

1. Článok 2 ods. 2 sa neuplatňuje, ak sa na zmrazené účty pripisujú:

a) úroky alebo iné výnosy z týchto účtov, alebo

▼M1

b) platby splatné na základe zmlúv, dohôd alebo záväzkov, ktoré sa uzavreli alebo ktoré vznikli pred dátumom, od ktorého sú fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v článku 2 zaradené do zoznamu v prílohe I, alebo

c) platby splatné na základe súdnych, správnych alebo arbitrážnych rozhodnutí vydaných v Únii alebo vykonateľných v dotknutom členskom štáte,

ak sú všetky takéto úroky, iné výnosy a platby zmrazené v súlade s článkom 2 ods. 1.

▼B

2. Článok 2 ods. 2 nebráni finančným ani úverovým inštitúciám v Únii, ktoré prijímajú finančné prostriedky prevádzané na účet fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených na zozname, aby pripisovali platby na zmrazené účty pod podmienkou, že všetky sumy pripísané na takéto účty sa takisto zmrazia. Finančná alebo úverová inštitúcia o takýchto transakciách bezodkladne informuje príslušný orgán.

Článok 7

Odchylne od článku 2 a za predpokladu, že platba, ktorú má uskutočniť fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedené v prílohe I, je splatná na základe zmluvy alebo dohody, ktoré dotknutá osoba, subjekt alebo orgán uzavreli, alebo záväzku, ktorý dotknutej osobe, subjektu alebo orgánu vznikol pred dátumom zaradenia tejto osoby, tohto subjektu alebo orgánu do prílohy I, môžu príslušné orgány členských štátov, uvedené na webových stránkach obsiahnutých v prílohe II, za podmienok, ktoré uznajú za vhodné, povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) dotknutý príslušný orgán rozhodol, že:

   i) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú na platbu, ktorú uskutoční osoba, subjekt alebo orgán uvedené v prílohe I, a

   ii) platba nie je v rozpore s článkom 2 ods. 2;

b) dotknutý členský štát oznámil najmenej dva týždne vopred ostatným členským štátom a Komisii tento záver a svoj úmysel udeliť povolenie.

Článok 8

1. Zmrazením finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo odmietnutím sprístupniť finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, ktoré sa uskutočnilo v dobrej viere, že takýto postup je v súlade s týmto nariadením, nevzniká fyzickej alebo právnickej osobe alebo subjektu alebo orgánu, ktoré ho uskutočnia, ani ich vedúcim pracovníkom či zamestnancom zodpovednosť žiadneho druhu, pokiaľ sa nepreukáže, že finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa zmrazili alebo zadržiavali v dôsledku nedbanlivosti.

▼B

2. Zákaz uvedený v článku 2 ods. 2 nezakladá žiadnu zodpovednosť dotknutých fyzických alebo právnických osôb, subjektov a orgánov, ktoré sprístupnili finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje, ak nevedeli a nemohli odôvodnene predpokladať, že svojím konaním porušujú daný zákaz.

Článok 9

1. Bez toho, aby boli dotknuté uplatniteľné predpisy o podávaní správ, dôvernosti údajov a služobnom tajomstve, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány:

a) bezodkladne poskytnú príslušnému orgánu v členskom štáte, v ktorom majú pobyt alebo sídlo, uvedenému na webových stránkach obsiahnutých v prílohe II, akékoľvek informácie, ktoré by uľahčili dodržiavanie tohto nariadenia, ako sú napríklad informácie o účtoch a sumách zmrazených v súlade s článkom 2 ods. 1, a zašlú tieto informácie Komisii, a to buď priamo, alebo prostredníctvom členských štátov, a

b) spolupracujú s týmto príslušným orgánom pri overovaní týchto informácií.

2. Akékoľvek informácie poskytnuté alebo prijaté v súlade s týmto článkom sa použijú výlučne na účely, na ktoré boli poskytnuté alebo prijaté.

▼M1

3. Odsekom 2 sa nezamedzuje členským štátom vymieňať si takéto informácie v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi s príslušnými orgánmi Egypta a inými členskými štátmi, ak je to potrebné na účel uľahčenia vymáhania spreneveréného majetku.

▼B

Článok 10

Komisia a členské štáty sa navzájom bezodkladne informujú o opatreniach prijatých na základe tohto nariadenia a poskytujú si všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú v súvislosti s týmto nariadením k dispozícii, najmä informácie o problémoch súvisiacich s porušovaním predpisov a presadzovaním práva a o rozsudkoch vynesených vnútroštátnymi súdmi.

Článok 11

Komisia je oprávnená meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Článok 12

1. Ak Rada rozhodne, že sa na fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán vzťahujú opatrenia uvedené v článku 2 ods. 1, príslušne zmení a doplní prílohu I.

2. Rada dotknutej fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu oznámi rozhodnutie uvedené v odseku 1 vrátane dôvodov zaradenia do zoznamu, a to buď priamo, ak je ich adresa známa, alebo prostredníctvom uverejnenia oznámenia, a poskytne tak dotknutej osobe, subjektu alebo orgánu možnosť vyjadriť sa.

▼B

3. Ak sa predložia pripomienky alebo zásadné nové dôkazy, Rada preskúma rozhodnutie uvedené v odseku 1 a dotknutú osobu, subjekt alebo orgán príslušne informuje.

4. Zoznam v prílohe I sa pravidelne, najmenej raz za 12 mesiacov od 21. marca 2011 preskúma.

Článok 13

1. Členské štáty stanovia pravidlá o ukladaní sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia a prijmú všetky potrebné opatrenia na ich vykonávanie. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

2. Členské štáty oznámia Komisii tieto predpisy bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a oznamujú jej tiež každú ich následnú zmenu a doplnenie.

Článok 14

Ak sa v tomto nariadení uvádza požiadavka zasielať Komisii oznámenia, informovať ju alebo s ňou inak komunikovať, použije sa na takúto komunikáciu adresa a ďalšie kontaktné údaje uvedené v prílohe II.

Článok 15

Toto nariadenie sa uplatňuje:

a) na území Únie;

b) na palube každého lietadla alebo každého plavidla podliehajúceho jurisdikcii členského štátu;

c) na každú osobu, ktorá sa nachádza na území Únie alebo mimo neho a ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu;

d) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktoré sú založené alebo zaregistrované podľa práva členského štátu;

e) na každú právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s akoukoľvek podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v Únii.

Článok 16

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA I

Zoznam fyzických a právnických osôb, subjektov a orgánov podľa článku 2 ods. 1

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné údaje	Dôvody zaradenia na zoznam
▼M4			
1.	Mohamed Hosni Elsayed Mubarak	Bývalý prezident Egyptskej arabskej republiky Dátum nar.: 4.5.1928 muž	Osoba, proti ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru OSN proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov
▼M5			
2.	Suzanne Saleh Thabet	Manželka Mohameda Hosniho Elsayeda Mubaraka, bývalého prezidenta Egyptskej arabskej republiky. Dátum nar.: 28.2.1941 žena	Spriaznená s Mohamedom Hosnim Elsayedom Mubarakom, proti ktorému vedú egyptské orgány na základe Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov.
▼M4			
3.	Alaa Mohamed Hosni Elsayed Mubarak	Syn Mohameda Hosniho Elsayeda Mubaraka, bývalého prezidenta Egyptskej arabskej republiky Dátum nar.: 26.11.1960 muž	Osoba, proti ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru OSN proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov
▼M5			
4.	Heidy Mahmoud Magdy Hussein Rasekh	Manželka Alaa Mohameda Hosniho Elsayeda Mubaraka, syna bývalého prezidenta Egyptskej arabskej republiky. Dátum nar.: 5.10.1971 žena	Osoba, proti ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov a ktorá je spriaznená s Alaaom Mohamedom Hosnim Elsayedom Mubarakom.
▼M4			
5.	Gamal Mohamed Hosni Elsayed Mubarak	Syn Mohameda Hosniho Elsayeda Mubaraka, bývalého prezidenta Egyptskej arabskej republiky Dátum nar.: 28.12.1963 muž	Osoba, proti ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru OSN proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov

▼B

	Meno (a prípadné prezývky)	Identifikačné údaje	Dôvody zaradenia na zoznam
▼M5 6.	Khadiga Mahmoud El Gammal	Manželka Gamala Mohameda Hosniho Elsayeda Mubaraka, syna bývalého prezidenta Egyptskej arabskej republiky. Dátum nar.: 13.10.1982 žena	Osoba, proti ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii súdne konanie alebo proces vymáhania majetku v nadväznosti na konečné rozhodnutie súdu v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov a ktorá je spriaznená s Gamalom Mohamedom Hosnim Elsayedom Mubarakom.
—			
▼M3 —			
▼B 15.	Mohamed Zohir Mohamed Wahed Garrana	Bývalý minister cestovného ruchu Dátum nar.: 20. 2. 1959 muž	Osoba, voči ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru OSN proti korupcii súdne konanie v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov
▼M4 —			
▼B 18.	Habib Ibrahim Habib Eladli	Bývalý minister vnútra Dátum nar.: 1. 3. 1938 muž	Osoba, voči ktorej vedú egyptské orgány na základe Dohovoru OSN proti korupcii súdne konanie v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov
▼M5 19.	Elham Sayed Salem Sharshar	Manželka Habiba Ibrahima Eladliho. Dátum nar.: 23.1.1963 žena	Osoba, proti ktorej sa na základe Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii vedie súdne konanie v súvislosti so zneužitím štátnych finančných prostriedkov a ktorá je spriaznená s Habibom Ibrahimom Eladlim.

▼B

PRÍLOHA II

Zoznam príslušných orgánov členských štátov podľa článku 4 ods. 1, článku 5 ods. 1, článku 7 a článku 9 ods. 1 písm. a) a adresa na zasielanie oznámení Komisii

A. Príslušné orgány členských štátov:

BELGICKO

http://www.diplomatie.be/eusanctions

BULHARSKO

http://www.mfa.bg/pages/view/5519

ČESKÁ REPUBLIKA

http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce

DÁNSKO

http://www.um.dk/da/menu/Udenrigspolitik/FredSikkerhedOgInternational Retsorden/Sanktioner/

NEMECKO

http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Aussenwirtschaft/Aussenwirtschaftsrecht/embargos.html

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519

GRÉCKO

http://www.mfa.gr/www.mfa.gr/en-US/Policy/Multilateral+Diplomacy/Global+Issues/International+Sanctions/

ŠPANIELSKO

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCÚZSKO

http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/

▼M2

CHORVÁTSKO

http://www.mvep.hr/sankcije

▼B

TALIANSKO

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CYPRUS

http://www.mfa.gov.cy/sanctions

LOTYŠSKO

http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539

LITVA

http://www.urm.lt

LUXEMBURSKO

http://www.mae.lu/sanctions

MAĎARSKO

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

▼B

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLANDSKO

http://www.minbuza.nl/sancties

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

POĽSKO

http://www.msz.gov.pl

PORTUGALSKO

http://www.min-nestrangeiros.pt

RUMUNSKO

http://www.mae.ro/node/1548

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVENSKO

http://www.foreign.gov.sk

FÍNSKO

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

ŠVÉDSKO

http://formin.finland.fi/kvyhteistyo/pakotteet

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

www.fco.gov.uk/competentauthorities

B. Adresa na zasielanie oznámení alebo inej korešpondencie Európskej komisii:

European Commission
Foreign Policy Instruments Service
CHAR 12/106
1049 Bruxelles/Brussel
Belgicko

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu
Tel.: +32 22955585
Fax: +32 22990873